

**PAJUNK®**


## **Reducer for Trocar Systems**


**Minimal Invasive Surgery**



## Инструкция за употреба

### Специално внимание


 Прочетете внимателно информацията и указанията за приложение по-долу!

 **Продуктът може да се използва само съгласно настоящата инструкция за употреба от квалифициран медицински персонал.**





PAJUNK® не дава препоръка за метод за лечение. Отговорен за вида на приложението и избора на пациент е лекуващият медицински персонал. Освен настоящата инструкция за употреба важат съответните данни съгласно релевантната професионална литература и нивото на техниката и обучението.

При неспазване на инструкцията за употреба или нарушения гаранцията изтича и сигурността на пациента е застрашена.


При използването в комбинация с други продукти допълнително трябва да се спазват техните указания за употреба и декларациите за съвместимост. Решението за комбинираната употреба на продукти от различни производители (доколкото не се касае за модули за лечение) се взема от прилагачия.


 **Ако има основателни съмнения относно пълнотата или неповредеността, продуктът в никакъв случай не бива да се използва.**

### Продуктово описание/съвместимост

Модел	Диаметър Ø	Изображение
 <b>REF</b> 1287-81-xx серия Редуциращ адаптер	10/ 5 mm 11/ 5,8 mm 12,5/ 5,8 mm 12,5/ 10 mm	
 <b>REF</b> 1287-85-xx серия Редуцираща втулка	5/ 3 mm 10/ 5 mm 11/ 5,8 mm 11/ 10 mm 12,5/ 5,8 mm 12,5/ 10 mm 12,5/ 11 mm	

Модел	Диаметър Ø	Изображение
 REF 1287-85-xxS серия Редуцираща втулка къса	5/ 3 mm 10/ 5 mm 11/ 5,8 mm 11/ 10 mm 12,5/ 5,8 mm 12,5/ 10 mm 12,5/ 11 mm	
 REF 1287-84-xx серия Редуциращ накрайник за TrocaPort Ø11 m с редуциращ шибер	5/ 10 mm	
 REF 1287-84-xx серия Редуциращ накрайник за TrocaPort Ø11 m с редуциращ шибер	5/ 10/ 12 mm	

 Продължителността на живот се влияе в изключително висока степен от внимателно използване и употребата на подходящи мерки за поддръжка и почистване.

 REF Продуктовите номера, респ. обхватът на валидност на настоящата инструкция за употреба можете да вземете от валидната декларация за съответствие.

## Предназначение

Намаляване на диаметъра на работния канал. Тези системи за намаляване позволяват на инструменти с диаметър, който е по-малък от този на троакарната втулка, да бъдат използвани без загуба на налягане през троакарната втулка.


## Показания

Лапароскопия в общата хирургия, гинекологията и урологията.

Редукторите/клапите се използват само вътре в троакарни системи. Самите изделия нямат независими показания.

## Противопоказания


Специфични за устройството противопоказания


 Не използвайте продукта в никакъв случай при известни непоносимости към материали и/или известни взаимодействия!

## Усложнения

### Клинични усложнения



Усложненията зависят основно от минималната инвазивна процедура, която се извършва.

 *За прилагания принципно има задължение за разясняване на типичните при процедурата усложнения.*

 *Ако по време на употребата се стигне до усложнения с продукт, следвайте протоколите на вашето учреждение. Ако усложненията по този начин не могат да се отстранят или ако се считат за тежки или такива, които не могат да се третират, прекъснете приложението и отстранете инвазивните съставни части на продукта от пациента.*

### Предупредителни указания

 *при продукт за многократна употреба:*

-  *Непременно се уверете, че преди първата употреба всички медицински продукти, които не са доставени в стерилно състояние, първо са почистени, а след това са стерилизирани!*
-  *Обработете контаминирания инструмент незабавно след всяка употреба (виж "Обработка преди машинното почистване")!*
- Подложете инструмента на визуална и функционална проверка преди всяка употреба. Проверете проводимостта на електродите от върха на електрода до ВЧ връзката с някой електр. индикатор за свързаност.
- Повредени или неизправни инструменти трябва да бъдат отделени и сменени.

 *При приложението::*

- При адипозните пациенти и децата особено внимавайте за избора на канюла с подходящите размери (диаметър, дължина).
- Обърнете внимание на това, че продължаващата употреба на продукт от същия вид дори и след смяна по смисъла на законите за медицински продукти се оценява кумулативно.

 *допълнителни предупредителни указания:*

- При използване на няколко компонента преди употреба се запознавайте с начина на функциониране, като проверявате свързванията и пътищата.
- По отношение на употребата и изхвърлянето на продукта прилагайте общите мерки за внимание при боравенето с кръв и телесни течности като рутинна мярка, тъй като контактът с предаваните от кръвта патогени води до опасност.

## Приложение

- REF** Редукторните адаптери 1287-81-xx свършват преди клапата и не засягат нейната функция. Те са особено подходящи за клапи с падаща вратичка, които могат да се използват автоматично и ръчно. Няма загуба на газ, когато няма вкаран инструмент. Те не е нужно да се премахват, когато се променя диаметърът.
- REF** Късите редукторни адаптери 1287-85-xxS свършват преди клапата и не влияят на нейната функция. Те са особено подходящи за клапи с падаща вратичка, които могат да се използват автоматично и ръчно. Няма загуба на газ, когато няма вкаран инструмент. Те трябва да се премахват преди промяна на диаметъра.
- REF** По-дългите редукторни адаптери 1287-85-xx преминават през клапата и гарантират, че тя винаги ще остане отворена. Особено подходящи за автоматични клапи. Вероятно ще има повишена загуба на газ, когато няма вкаран инструмент. Те трябва да се премахват преди промяна на диаметъра.
- REF** Редукторните удължения 1287-84-xx може да се използват само за системата TrocaTec и не влияят върху функцията на клапата. Няма загуба на газ, когато няма вкаран инструмент. Не е нужно да се премахват, когато се променя диаметърът.


## Монтаж/Демонтаж


Уплътнителните капачета на всички системи трябва да се демонтират преди подготовка

## Обработване

### Общи указания

- !** По време на всяка работа върху контаминирани инструменти спазвайте правилата на работническия профсъюз и подобни организации по отношение на личната сигурност. Носете подходящо предпазно оборудване и се погрижете за достатъчна сигурност по отношение на имунизациите.
- !** Опасност от инфекции: Чрез неправилно обработване на инструментите пациентите, потребителите и други лица могат да бъдат изложени на опасност от инфекция, а функционалността на инструмента да бъде затруднена.
- !** Ако има подозрение за или наличие на болестта на Кройцфелд-Якоб или друго прионно заболяване, инструментът трябва да се изхвърли след еднократна употреба съгласно специфичните за страната изисквания.
- !** Във всеки случай спазвайте при ползвателя/потребителя валидираните процеси, съоръжения и уреди при централната стерилизация и проверете същите за съвместимост със зададените тук стойности.

 При прилагане и употреба на разтвори предоставените от производителя на химикалите стойности за концентрация и време на действие трябва да се спазват. Чрез неспазването им инструментът може да бъде повреден.

 Още информация за подготовката на инструмента ще намерите на [www.a-k-i.org](http://www.a-k-i.org)

### Първи действия на мястото на употреба

В случай че инструмент бъде замърсен, то трябва да бъде почистен непосредствено след употреба.

За да бъдат предотвратени засъхване и залепване на материал по инструмента, груби замърсявания, корозивни разтвори и лекарства напр. да бъдат отстранени чрез почистване и измиване след администриране на лекарството (сухо премахване на заърсявания).

### Транспорт

За транспорт към обработването използвайте подходящи транспортни контейнери, за да избегнете застрашаване или контаминация от страна на трети лица.

Където е възможно, за предпочитане е сухо премахване на замърсяванията. Продължителна експлоатация трябва да се избягва.

### Подготовка преди машинното почистване

Контаминираните инструменти трябва да се подготвят незабавно след употреба. Ако при инструмента става дума за продукт с повече съставни части, то той трябва да се разглоби на съставни части (виж глава "Демонтаж").

### Предварително почистване на повърхностите:


Отстранете видими контаминанти или груби замърсявания чрез използването на четка (не трябва да бъде метална четка) или гъба под течаща студена вода (<40°C, качество на питейна вода) от повърхността на инструмента.

### Предварително почистване на кухи пространства/лумени:

Почистете работните канали, лумени или кухи пространства на инструмента под течаща студена вода (<40°C) с помощта на подходяща четка (не трябва да бъде метална четка). Изплакнете луфтове, прорези и кухи пространства за приблизително 10 секунди с пистолет за водно налягане и при възможност с приставка за изплакване.

### Ръчно почистване/ръчна дезинфекция

Не е необходима ръчна дезинфекция.

 **Предупреждение:** Изцяло ръчно почистване не е допустимо. След ръчно предварително почистване винаги трябва да бъде извършено машинно почистване и дезинфекция.

Машинно почистване/машинна дезинфекция

Почистете и дезинфекцирайте инструментариума единствено в подходящ уред за почистване и дезинфекция (RDG).

Термоустойчиви инструменти да се почистват с програмата Vario TD. RAJUNK® валидира и одобри следния процес за почистване и дезинфекция в съответствие с DIN EN ISO 17664 съотв. DIN EN ISO 15883:

- Vario TD със следните процесуални параметри:
  - 1 минута предварително почистване със студена чешмяна вода, с качество на питейна вода <40°C
  - Изпразване
  - 3 минути предварително почистване със студена чешмяна вода, с качество на питейна вода <40°C
  - Изпразване

При употреба на Neodisher® Mediclean forte:

- 10 минути почистване при 55 (+5/-1)°C, дозировка в съответствие със следната таблица и пречистена вода

При употреба на Neodisher® MediZym:

- 10 минути почистване при 45 (+5/-1)°C, дозировка в съответствие със следната таблица и пречистена вода
- Изпразване
- 3 минути изплакване с пречистена вода (< 40°C)
- Изпразване
- 2 минути изплакване с пречистена вода (< 40°C)
- Изпразване
- 5 минути термична дезинфекция при 93 (± 2)°C (A0-стойност 3000) и пречистена вода
- Изпразване
- 30 минути автоматично изсушаване с горещ въздух при > 60°C (в миялното помещение)

Химикал	Прооизводител	Категория	pH-стойност	Дозировка
Neodisher Mediclean forte	Dr. Weigert	Алкални почистващи препарати	10,4 - 10,8*	0,5% (5ml/l)
Neodisher MediZym	Dr. Weigert	Ензимно средство за почистване	7,6 - 7,7 *	0,5% (5ml/l)

\* Показатели в съответствие с документацията, предоставена от производителя

Свържете отделните части с лумени и канали директно към уреда за почистване и дезинфекция. Неразглобяем инструментариум с един почистващ канал, при наличие на такъв, трябва да се свърже директно към приставката Luer-Lock при специалното включване на уреда за почистване и дезинфекция за почистване на лумените.

При избора на почистваща програма обърнете внимание на това от какъв материал е произведен инструментът, който трябва да бъде почистен (напр. неръждаема стомана при медицински инструменти, хромирани повърхности, алуминий).



*Във всеки случай спазвайте указанията на производителя на уреда и на производителя на почистващите препарати.*

### Сушене



След почистването инструментът евентуално трябва да бъде изсушен ръчно.

### Проверка, поддръжка и грижа

Оставете инструментариумът да се охлади до стайна температура. Почистеният и дезинфекциран инструмент да бъде проверен на око, като при това да се обърне внимание на чистота, пълно комплектоване и изсушеност.

Ако при тази проверка се установят нечистотии или налепи, инструментът трябва да бъде подложен на нов процес на измиване и дезинфекция.

Ако при проверката установите повредени, непълни, корозирали, огънати, счупени, с нарушена цялост, износени части на инструмента, то същите трябва да бъдат отделени и заменени.

При наличие на остатъчна влажност на инструмента изсушете отново.

Инструменти с повредено или липсващо хромирано покритие не трябва да бъдат използвани.

Разглобеният инструмент да бъде отново сглобен в съответствие с инструкциите за монтаж.




*PAJUNK® препоръчва внимателно боравене с инструментите, както и непременно спазване на тези инструкции за употреба, за достигане възможно най-висока продължителност на живот. Продължителността на живот на инструмента зависи до голяма степен от внимателното боравене с него, както и от прилагането на съответните мерки за грижа и поддръжка.*

### Система за опаковане

Използвайте единствено общоприети и сертифицирани системи за опаковане в съответствие с EN 868 част 2-10, EN ISO 11607 част 1+2, DIN 58953.



## Стерилизация

 **Предупреждение:** Ако има подозрение за или наличие на болестта на Кройцфелд-Якоб или друго прионно заболяване, инструментът трябва да се изхвърли след еднократна употреба съгласно специфичните за страната изисквания.

PAJUNK® валидира и одобри следния процес на стерилизация:

### *Стерилизация с пара*

Напълно монтираният инструмент трябва да бъде стерилизиран в съответствие с одобрен стерилизационен процес с пара (напр. стерилизиращ уред в съответствие DIN EN 285 и валидиране по DIN EN 17665-1).

Ако се работи с фракционирания вакуумен процес, то стерилизацията следва според програмата 134°C/3 bar при минимално време за задържане от 5 минути (в съответствие с препоръките на "Роберт Кох Институт" и на федералния институт за лекарствени средства и медицински продукти). Времето за изсушаване е 30 минути.

Оставете уреди/инструменти да се охладят до стайна температура преди повторната им употреба.

Съхранявайте инструментариума след неговото стерилизиране с пара единствено в подходящи, предвидени за целта контейнери.

### Транспортиране към мястото на употреба

За транспортиране използвайте подходящи транспортни системи.

### Ограничаване на повторната подготовка





Край на продължителността на живота на продукта се определя принципно от амортизацията, повреждане чрез употреба, внимателно боравене с него и подходящо складиране.

Честа повторна обработка в съответствие с предоставените от производителя инструкции за повторна обработка не оказва влияние върху ефективността на инструментите.

### Ремонт

Продукти, които са изпратени на PAJUNK® в периода на гаранционния срок или за сметка на потребителя с цел ремонт, преди изпращането им трябва да бъдат основно почистени и стерилизирани. Стерилността трябва да бъде отбелязана върху придружаващото писмо или опаковката.


## Условия на експлоатация/съхранение

	Ограничение на температурата	+10 °C до +30 °C
	Влажност на въздуха, ограничение	20 % до 65 %
	Да се съхранява далеч от слънчева светлина	
	Да се съхранява на сухо	




















## Общи указания

Продуктите се произвеждат в съответствие с валидните по целия свят насоки за опасни вещества.

**!** *Всички тежки инциденти, които са възникнали при използването на продукта, трябва да се докладват на производителя и съответните органи в страната, в която потребителят и/или пациентът са установени.*

 PAJUNK® GmbH Medizintechnologie, Karl-Hall-Strasse 1, 78187 Geisingen, Германия.

## Легенда на използваните в обозначението символи

	Производител		Да се спазва инструкцията за употреба
	ARTIKULENOMER		Продуктът може да се използва само съгласно настоящата инструкция за употреба от квалифициран медицински персонал.
	При повредена опаковка да не се използва		Инструкция
	Да се съхранява на сухо		Указание, информация
	Влажност на въздуха, ограничение		„Маркировка за съответствие CE“ или „CE маркировка“ = маркировката указва, че продуктът отговаря на съответните изисквания, определени в регламента за медицинските изделия или в друго законодателство на Европейския съюз относно прилагането на съответната маркировка.
	Внимание		Брой
	Дата на производство		Превод
	Код на партида		Медицински продукт
	Не стерилно		
	Да се съхранява далеч от слънчева светлина		
	Ограничение на температурата		



XS190261B\_Bulgarisch 2020-11-04



PAJUNK® GmbH

Medizintechnologie

Karl-Hall-Straße 1

78187 Geisingen/ Германия

Тел. +49 (0) 77 04 9291-0

Факс +49 (0) 77 04 9291-600

[www.pajunk.com](http://www.pajunk.com)